

### D Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, V 200.1/BR 221

(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein:	Anlasser, Start 2 Motoren
	Stand:	Diesel-Leerlauf
	Beim Anfahren:	Motor hochdrehen
	Beim Beschleunigen:	Motor hochdrehen, Laufgeräusch
	Beim Fahren:	Laufgeräusch
	Beim Anhalten:	Diesel-Leerlauf, Bremsen quietschen**
Sound aus:	Diesel-Auslauf	
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn hoch*
F3	Lokpfeife (Strecke)	Horn tief ein/aus
F4	Luftpresser	Luftpressergeräusch ein/aus
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Rangierlicht	Spitzenbeleuchtung weiß, leuchtet beidseitig permanent ein/aus
F8	Leerlauf	Motorgeräusch wie in Fahrstufe 1, unabhängig von der tatsächlichen Geschwindigkeit (nur mit F1=ein) ein/aus
F9	Rangiergang	Rangiergang (Lok fährt mit "halber" Geschwindigkeit) ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln ein/aus
F12	Lokpfeife (Strecke)	Horn tief*
F13	Beim Fahren	Kurvenquietschen (nur mit F1=ein) ein/aus
F14	Dieselmotor	Motor 2 aus/ein
F15	Tür	(am Führerstand) öffnet/schließt
F16	Heizkessel	Dampfheizkessel "System Hagenuk" ein/aus
F17	Dieselmotor	Hilfsdiesel ein/aus
F18	Lautstärke	Leiser -
F19	Lautstärke	Lauter +
function (F0)	Licht ein/aus	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus
	Licht analog	An

Zufallsgenerator im Stand: Luftpresser

Zufallsgenerator während der Fahrt: -

\* Bei Funktion ein

\*\* Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

### NL Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, V 200.1/BR 221

(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan:	Automatische starter, starten van de 2 motoren
	Tijdens stilstand:	Dieselmotor stationair
	Tijdens het doornijden:	Toeren van de motor
	Tijdens het optrekken:	Toeren van de motor, Looppelgeluiden
	Tijdens het rijden:	Looppelgeluiden
	Tijdens het stoppen:	Dieselmotor fasen, remmen piepen**
Sound uit:	Dieselmotor stoppen	
F2	Locfluit	Signaalhoorn hoog*
F3	Locfluit	Signaalhoorn laag aan/uit
F4	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F5	Wegrij signaal	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (levertostand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Rangierlicht	Frontseinen wit, lijkt permanent aan weerszijden aan/uit
F8	Stationair toerental	Motorgeluid zoals in versnelling 1, ongeacht de werkelijke snelheid (alleen met F1=aan) aan/uit
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Koppelen	Koppelen aan/uit
F12	Locfluit	Signaalhoorn diep*
F13	Tijdens het rijden	Bochten piepen (alleen met F1=aan) aan/uit
F14	Dieselmotor	Motor 2 uit/aan
F15	Deur	(Bestuurderscabine) deur openen/sluiten

F16	Verwarmingsketel	Stoomverwarmingsketel "Systeem Hagenuk" aan/uit
F17	Dieselmotor	Hulp diesel aan/uit
F18	Volume	Stiller -
F19	Volume	Luid(er) +
function (F0)	Licht aan/uit	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit
	Licht analog	Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

\* Als de functie is ingeschakeld

\*\* Het piepen van de remmen verwalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

### GB Table showing the individual sounds of your engine, V 200.1/BR 221

(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on:	Starter, 2 engines start
	At a standstill:	Diesel idling
	On departure:	Engine revving
	Accelerating:	Engine revving, running noise
	Whilst running:	Running noise
	When stopping:	Diesel idling, brake squeal**
Sound off:	Diesel runout	
F2	Loco whistle (open line)	Horn high*
F3	Loco whistle (open line)	Horn low on/off
F4	Compressor	Air compressor noise on/off
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Shunting light	Headlights white, permanently illuminated on both sides on/off
F8	Coasting	Engine sound as in running notch 1, regardless of the actual speed (only with F1=on) on/off
F9	Shunting gear	Shunting gear (half speed) on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Coupling	Coupling noises on/off
F12	Loco whistle (open line)	Horn low*
F13	Whilst running	Curve squeal (only with F1=on) on/off
F14	Diesel engine	Engine 2 off/on
F15	Door	(Railcar cab) door open/close
F16	Boiler	Steam boiler "system Hagenuk" on/off
F17	Diesel engine	Auxiliary diesel on/off
F18	Volume	Low -
F19	Volume	High +
function (F0)	Lights on/off	Headlights (depends on travel direction) switch on/off
	Lights analog	On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor

Incidental sounds whilst running: -

\* At function on

\*\* Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

### ES Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, V 200.1/BR 221

(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido:	Arrancador, arranque los 2 motores
	Parada:	Diesel al ralentí
	En el arranque:	Revoluciones del motor
	Al acelerar:	Revoluciones del motor, Ruido de conducir
	En rodamiento:	Ruido de conducir
	En detenimiento:	Diesel al ralentí, Chillido de los frenos**
Sound apagado:	Diesel apagarse	
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno agudo*
F3	Señal de aviso (línea)	Cuerno bajo on/off

F4	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F5	Señal de salida	El pito*
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento
		F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Luz de maniobra	Iluminación de punta blanco, luces permanentemente en ambos lados on/off
F8	Ralentí	Sonido del motor como en la marcha 1, independiente de la velocidad real (solo con F1=on) on/off
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Acoplar	Rumor de acoplar on/off
F12	Señal de aviso (línea)	Cuerno bajo*
F13	En rodamiento	Curvas chirrido (solo con F1=on) on/off
F14	Diesel motor	Motor 2 off/on
F15	Puerta	(Cabinas autovías) puerta abrir/cerrar
F16	Caldera	Caldera de vapor "Sistema Hagenuk" on/off
F17	Diesel motor	Diesel auxiliar on/off
F18	Volumen	Bajo -
F19	Volumen	Alto +
function (F0)	Luz encendida/apagada	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende/se apagada
	Luz analógico	Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire

Generador de casualidad durante el rodamiento: -

\* Si la función se comienza

\*\* El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

### FR Tableau des bruits individuels de votre véhicule, V 200.1/BR 221

(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche:	Démarrage, démarrer les 2 moteurs
	Stationnement:	Diesel marche au ralenti
	Au démarrage:	Le moteur s'emballa
	En accélération:	Le moteur s'emballa, bruit courant
	Pendant la marche:	Bruit courant
	A l'arrêt:	Diesel marche au ralenti, grincement des freins**
Sound arrêt:	Diesel s'éteindre	
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur aigu*
F3	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur bas marche/arrêt
F4	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage
		F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Lumière de manœuvre	Les feux avant blanc, lumières de façon permanente sur les deux côtés allumés/éteints
F8	Marche à vide	Bruit du moteur comme en pas de vitesse 1, indépendamment de la vitesse réelle (seulement avec F1=activé) marche/arrêt
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F11	Accouplement	Bruit d'accouplement marche/arrêt
F12	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur bas*
F13	Pendant la marche	Grincement en courbes (seulement avec F1=activé) marche/arrêt
F14	Moteur diesel	Moteur 2 arrêt/marche
F15	Porte	(Cabinas de conduite) porte ouvrir/fermer
F16	Chaudière	Chaudière à vapeur "Système Hagenuk" marche/arrêt
F17	Moteur diesel	Diesel auxiliaire marche/arrêt
F18	Volume	Bas -
F19	Volume	Haut +
function (F0)	Eclairage allumé/éteint	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent
	Eclairage analogique	Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air

Générateur aléatoire en marche : -

\* Lorsqu'il fonction est activé

\*\* Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, V 200.1/BR 221

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede ?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'acceleramento:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviatore, avviare i 2 motori Diesel minimo Giri motore Giri motore, rumore della marcia Rumore della marcia Diesel minimo, i freni stridono** Diesel spegnersi
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno acuto*
F3	Fischio locomotiva (linea)	Corno basso on/off
F4	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on/off
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Luce di manovra	L'illuminazione sulla testata bianco, illuminazione permanente su entrambi i lati accendo/spento
F8	A vuoto	Suono del motore come nella marcia 1, indipendentemente dalla velocità effettiva (solo con F1=on) on/off
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento on/off
F12	Fischio locomotiva (linea)	Corno basso*
F13	Durante la marcia	Strillare in curva (solo con F1=on) on/off
F14	Motore diesel	Motore 2 off/on
F15	Porta	(Cabina del macchinista) porta aprire/chiudere
F16	Caldala	Caldala a vapore "System Hagenuk" on/off
F17	Motore diesel	Motore diesel ausiliario on/off
F18	Volume	Basso -
F19	Volume	Alto +
function (F0)	illuminazione on/off illuminazione analogo	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono/si spengono Accendo

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:  
FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :  
Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)  
List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)  
Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")  
Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")  
Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")  
Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

V 200.1/BR 221

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	5	
3	12	
4	12	
5	160	
6	1	
8	8 = Reset	
13	1	
14	195	
28	3	
29	14	
60	0	
266	52	
287	55	

Generatore casuale in stazionamento: Compressore d'aria  
Generatore casuale durante la marcia: -

\* Se la funzione è attivata

\*\* I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!